

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики об управлении и эксплуатации совместного объединенного гидроузла "Достык" на реке Хоргос

Закон Республики Казахстан от 20 ноября 2014 года № 255-V ЗРК

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики об управлении и эксплуатации совместного объединенного гидроузла "Достык" на реке Хоргос, совершенное в Астане 7 сентября 2013 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

**Вступило в силу 7 января 2015 года -
Бюллетень международных договоров РК 2015 г., № 1, ст. 6)**

Соглашение

**между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Китайской Народной Республики об управлении и
эксплуатации совместного объединенного гидроузла
«Достык» на реке Хоргос**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, в целях дальнейшего развития и укрепления дружественных и добрососедских отношений между государствами;

основываясь на Соглашении между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек от 12 сентября 2001 года;

учитывая длительное дружественное сотрудничество Сторон в области трансграничных рек;

признавая социальную, экономическую и экологическую ценность совместного объединенного гидроузла «Достык» на реке Хоргос (далее - совместный объединенный гидроузел);

придавая важное значение равноправному и рациональному управлению совместного объединенного гидроузла и обеспечению его надежности и безопасности, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны признают, что совместный объединенный гидроузел является общей собственностью двух государств, владеющих равными долями.

Совместный объединенный гидроузел включает в себя:

- 1) зарегулированные подводящие и отводящие русла;
- 2) плотины со сбросными и промывными отверстиями;
- 3) криволинейные каналы с входными и выходными шлюзами;
- 4) головные шлюзы магистральных каналов;
- 5) диспетчерские пункты с приборами автоматизации, электрооборудования и контроля;
- 6) подъездные дороги к совместному гидроузлу длиной 200 метров на территории каждой из Сторон.

2. Границей раздела совместного объединенного гидроузла является линия стыковки, проходящая по его оси. Обе стороны от оси совместного объединенного гидроузла являются участками управления каждой из Сторон.

3. Для гарантированного обеспечения экологического состояния нижнего течения реки Хоргос расход минимального экологического попуска должен составлять не менее 1,7 кубических метров в секунду.

Статья 2

1. В целях реализации положений настоящего Соглашения уполномоченными органами (далее — уполномоченные органы) государств Сторон являются:

- с Казахской Стороны - Комитет по водным ресурсам Министерства охраны окружающей среды Республики Казахстан;
- с Китайской Стороны - Синьцзянский производственно-строительный корпус Китайской Народной Республики.

2. Уполномоченные органы государств Сторон определяют организации, ответственные за совместное управление и эксплуатацию на своей части совместного объединенного гидроузла (далее - ответственные организации), которыми являются:

- с Казахской Стороны - Республиканское государственное предприятие на праве хозяйственного ведения «Казводхоз» Комитета по водным ресурсам Министерства охраны окружающей среды Республики Казахстан;
- с Китайской Стороны - ирригационное управление 4-ой сельскохозяйственной дивизии Синьцзянского производственно-строительного корпуса Китайской Народной Республики.

3. Уполномоченные органы государств Сторон осуществляют общую координацию

деятельности ответственных организаций по эксплуатации и управлению совместного
о б ъ е д и н е н н о г о г и д р о у з л а .

Ответственные организации обеспечивают эксплуатацию и контроль за
техническим состоянием совместного объединенного гидроузла.

4. В случае изменения названий и функций уполномоченных органов и
ответственных организаций, Стороны своевременно уведомляют об этом
друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 3

1. Управление и эксплуатация совместного объединенного гидроузла включают в
с е б я :

обеспечение эксплуатационной надежности и безопасности совместного
о б ъ е д и н е н н о г о г и д р о у з л а ;

соблюдение установленных принципов регулирования объемов воды и
э к о л о г и ч е с к о г о п о п у с к а ;

обеспечение проведения паводка.

2. Порядок управления и эксплуатации совместного объединенного гидроузла
регламентируется в Правилах эксплуатации совместного объединенного гидроузла «
Достык» на реке Хоргос, которые утверждаются уполномоченными органами
государств Сторон путем согласования.

Статья 4

1. В целях обеспечения безопасной эксплуатации совместного объединенного
гидроузла создается казахстанско-китайская совместная служба по эксплуатации
совместного объединенного гидроузла (далее - совместная служба эксплуатации).

2. Совместная служба эксплуатации действует на постоянной основе и состоит из
сотрудников ответственных организаций по паритетному принципу.

3. Ответственные организации Сторон проводят свои заседания поочередно на
территории государства каждой из Сторон. Периодичность встреч определяется
ответственными организациями. По инициативе одной из Сторон могут быть
проведены внеочередные заседания ответственных организаций. Решения,
принимаемые на заседаниях ответственных организаций, оформляются протоколами.

4. Служба эксплуатации обеспечивает эксплуатационную надежность и
безопасность совместного объединенного гидроузла, условия забора воды любой
Стороной на створе гидроузла в равных долях общего на то время расхода воды в русле
реки Хоргос, а также соблюдение установленных объемов экологического попуска и
проведение паводка.

Статья 5

1. Стороны обязуются обеспечить содержание в надлежащем состоянии инженерного оборудования и конструкций, а также не допускать любых действий, препятствующих безопасности и нормальной эксплуатации совместного объединенного гидроузла на своей части.

2. Стороны проводят запланированные и незапланированные ремонтные работы на своей части совместного объединенного гидроузла после уведомления другой Стороны .

3. Ни одна из Сторон не вправе осуществлять изменения параметров, стандартов и эксплуатационного режима совместного объединенного гидроузла путем проведения работ по его реконструкции, расширению, ремонту и укреплению без согласия другой С т о р о н ы .

4. Сторона не менее чем за 10 календарных дней уведомляет другую Сторону о проведении инженерных работ для предотвращения затоплений и подтоплений прилегающих территорий реки, а также смыва береговой линии. Данные работы не должны влиять на стабильность береговой линии.

Статья 6

Каждая Сторона выделяет самостоятельно финансовые средства на управление и эксплуатацию совместного объединенного гидроузла, включая содержание персонала, текущий и капитальный ремонт, восстановление или реконструкцию.

Соответствующие расходы Стороны несут в пределах средств, предусмотренных национальными законодательствами государств Сторон.

Статья 7

1. Упрощенный порядок пересечения государственной границы и проведение совместных работ в пределах совместного объединенного гидроузла представителями уполномоченных органов, ответственных организаций, совместных служб эксплуатации и надзорных органов государств Сторон осуществляются по согласованию с пограничными представителями государств Сторон.

2. Управление и эксплуатация совместного объединенного гидроузла должны соответствовать положениям действующих международных договоров между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республики и национальным законодательствам о Государственной границе государств Сторон.

Статья 8

Любые споры и разногласия относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения разрешаются Сторонами путем консультаций и переговоров.

Статья 9

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью и оформляемые отдельными протоколами.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения 6 (шести) месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Астане 7 сентября 2013 года в двух экземплярах, каждый на казахском, китайском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

За Правительство *За Правительство*
Республики Казахстан *Китайской Народной Республики*

Примечание РЦПИ!

Далее следует текст Соглашения на китайском и английском языках.